

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

DRITTER AUFZUG.

КАРТИНА I.

ERSTES BILD.

147

Allegro. $\text{♩} = 126.$

sf *dim.* *rit. assai*

Moderato assai. $\text{♩} = 65.$

pp

148

sempre legato

mf *pp*

149

ЗАНАВѢСЪ. Остров Буаянъ. Лѣслыи берегъ моря. Сквозь деревья
 VORHANG. Die Insel Bujan. Bewaldetes Meeresufer. Durch das Laub

видны маковки церквей и теремовъ города Леленца. День. Вдали уплывающій корабль. Гвидонъ входитъ въ задумчивости, глядя
 schimmern die Kirchenkuppeln und Thürme der Stadt. In der Ferne ein fortsegelndes Schiff. Guidon tritt auf, nachdenklich

150

Вѣтеръ по морю гуляеть И ко
 Ostwind wehet auf dem Meer, Treibt das

Cor. *m. d. sempre legato*
marcato il canto

раб ликъ подго няеть, Онъ бѣ жить се бѣввол
 Schiff sanft vor sich her, Wie es schneidet durch die

нахъ На разду тыхъ на ру сахъ Гости
 Wo gen, Alle Se gel aufgezo gen, Es ge

зем ли объѣз жа ли, Со бо ля ми торго
 hö ret Kaufge sel len, Die mit Pelz und Zo bel

Гвид. Guid.

ва - ли, А те - перь имъ вы - шель срокъ, — Ъ - дуть
 fel - len Han - del trei - ben, de - ren Frist — Nun - mehr

пря - мо на вос - токъ, — Ми - мо ос - тро - ва Бу -
 ab - ge - lau - fen ist, — Ei - lig sie vor - ü - ber

я - на Къ цар - ству сла - на - го Сал - та - на. Доб - рый
 fah - ren In das Reich Sal - tan des Za - ren, Gu - te

путь — вамъ, гос - по - да! Какъ при - ѣ - де - те ту -
 Fahrt, — ihr lie - ben Leut! Wenn ihr an - ge - kommen

m. d. sempre legato *marcato il canto*

Гвид. Guid.

да, сеид, По мо - рю, по о - ки - я - ну
An dem fer - nen Meeres - stran - de,

Къслав - но - му ца - рю Сал - та - ну, Отъ ме - ня е - му по -
In des gros - sen Za - ren Lan - de, Grüs - set ihn von Fürst Gui -

151 Moderato. ♩ = 72. *espressivo*
клонъ. Еслибъ зналъ онъ, какъ Гви - донъ Цѣ - лый
don. Wenn er wüs - ste, wie sein Sohn Tag - lich

день, душой не - чаль - ный, Ищетъ взоромъ берегъ даль - ный,
hier am U - fer har - ret, Traurig in die Fer - ne star - ret,

Но желанна - я стра - на Не при мѣт - на, не вид - на. Нѣ - ту
Wo die Heimath er ver - meint, Die doch nim - mer mehr er - scheint. Die - ses

espress. *mf poco*

Guid.
ГВИД. *agitato*

мо - чи, серд - це просить, Такъ и тя - нетъ и у - носить, Такъ и ма - нить ло - но
 Seh - nen so un - säglich, Die - se Qua - len un - er - träglich, Und es zieht mich in die

в о д ь. ————— Что же Лебедь не плы - ветъ? —————
 See. ————— O wo weilst du, Schwanen - fee? —————

Viol.

f *fp* *dim. poco riten.*

Лебедь-птица. Появляется. Schwanenvogel. Erscheint.

152 Ласково.
Zärtlich.

a tempo

Здравствуй князты мой пре -
 Sei ge - grüsst, mein Fürst und
 Clar.

tr *dim.* *pp*

крас - ный! ————— Что ты тихъ какъ деньне - наст - ный? ————— О не ча - лился че -
 Ret - ter ————— Schaust so trüb wie Re - gen - wet - ter, ————— Was bedrückt die See - le

Либ. Schw.

му? Го-во-ри, Я по-мо-гу.
dir. Sa-ge an, ich helfe dir.

p cresc.

Гвид. Guid.

riten. poco

Грустьгос- Tagund

dim. riten. poco p

153

Poco piu mosso. ♩=80

ка ме-ня съ-да-етъ, День и ночь о-до-лѣ-ва-етъ; Мнѣ ирискучи ли, хо-дя Тридцать
Nachtfühl ich im Herzen Wachsen meines Heimwehs Schmerzen. Nichterfreuen mich die Krieger Dreieund

mf f

три бо-га-ты-ря, И не тѣшитъ то-же бѣлка: Хотѣ и чу-до, да бездѣлка. Ты по-
dreissig Heldensieger, Selbst das Eichhorn, zwarein Wunder: Langweilt mich als wär es Plunder. In die

mf p

Либ. Schw.

riten.

Гвид. Guid.

Вотъ въ чемъ го-ре! Ну, по-
Ist das dein Weh? Sa-ge

ра-дуй мелод-ца, Видѣть я-бъ хо-тѣль от-ца не-ви-димкой.
Heimathmöcht ich gehn, Meinen Vater möcht ich sehn Unsichtbar.

colla parte

слушай
willst du
Clar.

Хо-чешь въ мо-ре По-ле-тѣть за ко-раб-
ü - ber See Flie - gen je - nem Schif - fe

лѣмъ?
nach?

О бер-
Ich zur

Fag.

ну-те-бя шме-лѣмъ.
Hum - mel gleich dich mach.

Вѣтростни-ки те-перь спус-
Lau - fe, wo die Bin - sen

ти-ся, Въ мо-ре триж-ды о-ку-ни-ся, Да не-
sind, Drei - mal un - ter tauch - ge - schwind. Um den

бой-ся, съ го-ло-вой, Вый-дешь изъ мо-ря су-
Kopf hab kei - ne Angst, Tro - скен du ans Land ge -

Лѣб. Schw.

155

хой. — langst. —

Толь — ко тѣ — ломъ у — менъ. —
Nur — dein Kôr — per wird ver —

шншь — ся — klei — nert

И — вѣ — шне —
Und — zur —

f

ля — о — бо — по — тншь — ся. —
Hum — mel — du — ver — fei — nert.

Царевичъ Гвидонъ спускается съ берега въ море.
Guidon steigt vom Ufer hinab in die See.

f

poco stringendo

cresc.

156 Из моря вылетает Шмель, кружась около Лебедь-птицы.
 Aus der See kommt eine Hummel geflogen und umkreist den Schwanenvogel.
 Vivace. ♩=144.

First system of musical notation for piece 156. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff provides harmonic support with chords and single notes. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *dim.* (diminuendo).

Second system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff features a more active accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present.

Third system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff features a more active accompaniment.

Fourth system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff features a more active accompaniment.

Fifth system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff features a more active accompaniment.

Леб. Schw.

157

Musical notation for piece 157. It includes a vocal line with lyrics in Russian and German, and a piano accompaniment. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is present. The lyrics are:

 Ну, те - перь, мой шмель, гу - ляй ———

 Nun, du Hum - mel eil' dich fein ———

Лѣб. Schw.

Суд - но въ мо - рѣ до - го - нѣй! По - ти
 Hol' das Schiff im Meer ein! Sen - ke

Clar.

mf *pp*

хонь - ку о - пус - кай - ся Въшель по - даль - ше за - би -
 nie - der dich aufs Deck, Such ein si - che - res Ver -

Clar.

mf

158

вай - ся.
 steck.

pp

Будь здо - ровъ, Гви - донъ, ле -
 Le - be wohl Gui - don lüp

Лѣб Schw.

Музыкальная система с вокальной и фортепианной партитурой. Вокальные ноты: *ти!* *ei le* *Толь* *Не* *Doch*. Фортепиано: активная мелодическая линия в правой руке и ритмическая основа в левой.

159 Шмель улетаетъ.
Die Hummel fliegt fort.

Музыкальная система с вокальными и фортепианными нотами. Вокальные ноты: *ко дол го не гос ти.* *гос ти лишь дол го тамъ.* *nicht all zu lang ver wei*. Фортепиано: динамики *cresc.* и *mf*.

ЗАНАВѢСЪ (падаетъ быстро)
VORHANG. (fällt schnell.)

Музыкальная система с вокальными и фортепианными нотами. Вокальные ноты: *le.* Фортепиано: динамикой *le.*

Музыкальная система с фортепианными нотами. Фортепиано: активная мелодическая линия в правой руке и ритмическая основа в левой.

Музыкальная система с фортепианными нотами. Фортепиано: динамикой *cresc, poco*.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef part contains a complex, fast-moving melodic line with many accidentals. The bass clef part provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. The treble clef part continues with intricate melodic patterns. The bass clef part has a more rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present.

Third system of musical notation, including first and second endings. The treble clef part has a melodic line that leads into two different endings. The bass clef part has a simple accompaniment. The first ending is marked with a '1.' and the second with a '2.'.

Fourth system of musical notation, starting with a measure number box containing '160'. The treble clef part features a melodic line with dynamic markings of *f* (forte) and *dim.* (diminuendo). The bass clef part has a simple accompaniment with dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *dim.* (diminuendo).

Fifth system of musical notation, featuring a Clarinet (Clar.) part and a Flute (Fl.) part. The Clarinet part has a melodic line with a slur. The Flute part has a melodic line with a slur. The grand staff continues with piano accompaniment. Dynamic markings include *pp^{m.d.}* (pianissimo molto deciso).

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff. The treble clef part has a melodic line with a long slur. The bass clef part has a simple accompaniment. The system concludes with a final cadence.